

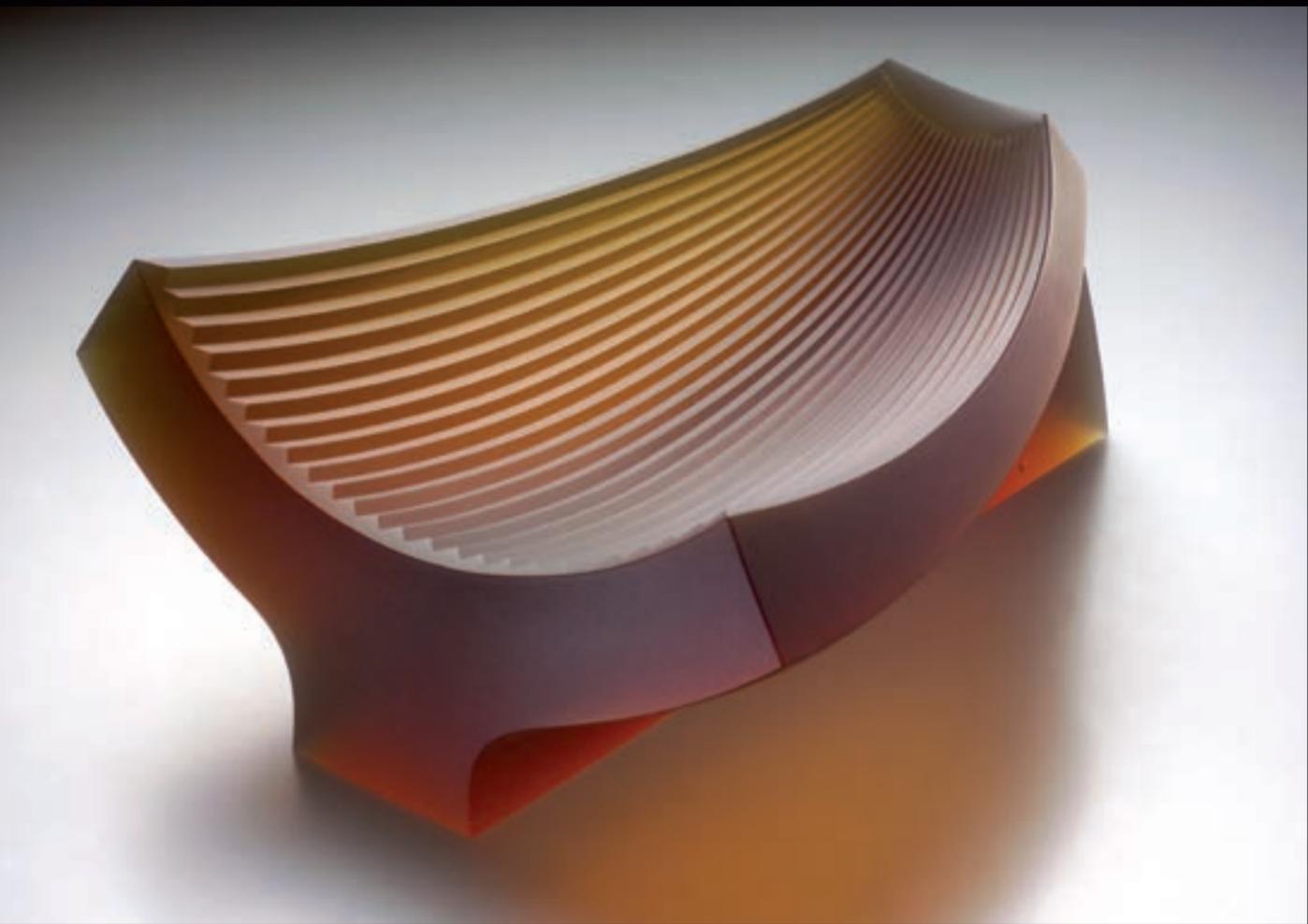
An abstract glass sculpture featuring a large, curved white arch that frames a smaller, similar arch. The background is a smooth gradient from deep blue at the top to a lighter, almost white glow on the left side. The sculpture's surface is highly reflective, showing highlights and shadows that emphasize its three-dimensional form and the transparency of the glass.

# Force du Verre

CLARA SCREMINI GALLERY

# Force du Verre





Découvrir le verre est pour moi un souvenir d'enfance. La lumière, les changements de couleurs d'une petite sculpture Lalique ont questionné mon regard d'enfant. Ce souvenir, je le garde comme un moment unique, arrêté dans le temps, sans aucun questionnement ni recherche d'une réponse. À ce moment-là, je ne savais pas que ma vie serait un engagement à découvrir et transmettre une vision de l'art à travers le verre.

Apprendre à découvrir le caractère unique du verre.

Tant de rencontres et de dialogues qui permettent de construire et partager cette trajectoire, sont pour toujours inscrits dans ma vie. Ce catalogue est un témoignage d'un choix dans l'art : l'union du Beau et la présence du Verre.

Discovering glass is a childhood memory. The way the light hit a small Lalique sculpture and made changes in colour fascinated my young mind. I treasure this memory as a unique experience, a moment where time stood still. I do not analyse it or seek out any answers. At that time, I didn't know my life would be committed to discovering and conveying a vision of art through glass.

Learning how to appreciate the unique character of glass.

Many different encounters and dialogues have enabled me to build and share this passion, and are forever imprinted on my memory. This catalogue tells of an artistic choice: the union of Beauty and the presence of Glass.

Clara Scremini  
*Paris, octobre 2016*

## Force du Verre

Tu entres dans une grande pièce sereine, apparemment calme. Très vite, tu la sens habitée. Il te semble que des yeux t'observent, que des miroirs te renvoient des présences, mais il n'y a aucun miroir aux murs. Pourtant, tu sens vibrer des formes. Des éclats de couleurs palpitent, imperceptiblement. Tu ne comprends pas ce qui se passe. Tu t'imagines plongée au centre d'un dispositif théâtral, au coeur d'une scénographie dont tu ne connais pas l'histoire et dont l'énigme te submerge. Peu à peu, tu entrevois tout un peuple d'objets et de personnages silencieux. Tu devines que ces sculptures, ces êtres et ces choses, ces tableaux et ces figurines sont les vrais maîtres d'un décor où règne le secret. Ces acteurs figés semblent attendre les trois coups, vont-ils se livrer, s'animer ? D'où jaillissent ces brusques scintillements qui émergent des coins sombres et semblent se répondre et s'éteindre comme des lucioles dans un bois ? Tromperie de tes yeux encore non acclimatés ? De ton imagination ? Jeux d'illusion, d'optique, de fantasmagorie ? Serais-tu gagnée par la torpeur à l'orée du songe, cet instant fragile où la conscience balance entre rêve et réalité ? As-tu franchi, sans t'en apercevoir, le seuil fatidique où l'on passe d'un univers à l'autre ?

Reprends tes esprits. Qui éclaire cette danse muette ? Si c'est la lumière qui entre par les fenêtres, comment a-t-elle la force, elle si atone et prosaïque, de provoquer tant d'incandescences ? La source de ces feux naît plutôt du matériau même dont sont sculptés ces objets posés çà et là. De la moelle de ces masses vitreuses, qu'elles soient coupantes ou arrondies, informes ou ciselées, noiraudes ou miroitantes. Sois raisonnable, tu sais bien que ces œuvres naissent de l'agencement opéré par quelques créateurs contemporains. Ne vibrent-elles pas selon le mouvement que tu fais en t'approchant ou en te reculant comme avec n'importe quelle sculpture en marbre, bois ou bronze, délimitant l'espace tout autour ? Dense et compacte, le verre dont elles sont faites se recharge au moindre rayon de lumière comme le ferait une pile. Le verre capte, retient, se charge puis décharge, pulse et renvoie sa propre luminosité, sa puissance magique. Tu connais bien le pouvoir du verre, malléable autant que réfractaire, tu sais combien il égare, trompe, invente. Tout en songeant à combien le verre est matière à d'innombrables manipulations, te voici aimantée par une arche bleue, fendue en son centre par une mince porte. Son architecture forgée comme une enclume cassante est calculée au point qu'elle peut changer d'épaisseur comme elle veut, et passer par l'éventail de tous les bleus imaginables. Sa chair à la fois lisse et duveteuse se métamorphose à vue d'œil et passe de l'azur le plus pur au bleu nuit tirant sur le violet... Ailleurs, voici une petite coupe discrète, un bol d'où pointe en l'air comme une goutte de lait, sensuelle et liquide. En te penchant sur elle, la voilà qui elle se durcit et se creuse en cratère, s'embrasant comme un galet d'ambre sur une plage du Nord au coucher du soleil... Plus loin, un cube irréel, magnifique, aux contours à la fois parfaits et flous. Les milliers de fils de glace infiniment fins qui le composent lui donnent l'impression de frissonner encore. Sorte de cube

mélancolique de Dürer tombé du ciel comme une étoile, émoussé de filaments, électrisé de radicelles, à moins qu'il n'ait survécu à des profondeurs marines abyssales. Et cette pierre philosophale oblongue dont la peau translucide se hérisse de minuscules mosaïques miroitantes, laissant deviner dans ses tréfonds d'étranges structures cunéiformes. Et cette autre large coquille, satinée et cannelée, peignée en rayures comme une chevelure africaine, dorée et ligneuse comme une feuille de palme... Et cet anneau frémissant tout d'argent encore froissé, dont les couches empilées, légères et feuilletées, semblent avoir à peine atterri depuis quelque lointaine galaxie... Et ce météore rond, noir miroir clignotant comme un phare de voiture égaré... Et l'amas organique, torturé, ratatiné sur ses boyaux rougissants, comme surgi du fond des entrailles de la terre... Tous ils parlent, leur surface externe raconte des histoires aussi bien que l'intérieur de leur corps. Peaux et entrailles envoient des signes dans un même mouvement, le verre est intemporel. Forme extérieure et architecture intime dévoilent un secret qu'il faut savoir décrypter. Ont-ils donc une âme ? Ces objets en verre te plongent dans l'insondable, dans des réflexions sur le mariage de l'inerte et du vivant. Ils osent mélanger la mémoire à l'avenir, l'archéologie au futur.

Tu te sens désorientée. Ce verre t'embrouille avec ses stratagèmes. Tu as souvent cru le voir d'obsidienne ou de cuir, de cuivre roux ou de poix, satiné ou mouillé, pétrifié ou convulsif, ensoleillé ou d'orage. Tu t'es laissée aller à créer tes propres simulacres, à fabriquer ton propre film. Puis tu comprends soudain que tu n'as pas été seule avec ces sculptures de verre. D'autres corps t'ont accompagnée, d'autres yeux incrustés de nacre t'ont observée, d'autres âmes errantes t'ont impressionnée. Tu t'es proménée sous les yeux fendus de nombreux masques, sous le regard évidé de corps bruts et burinés. Sous l'oeil apparemment indifférent de dieux primitifs. Tu t'es sentie scrutée par des ancêtres africains, océaniens ou précolombiens. Suivie par de nombreuses effigies anthropomorphes, anonymes, toutes uniques, toutes porteuses d'un temps immémorial. Tu as aussi découvert ces sortes d'œufs de boue, d'herbes et de fibres mêlées, contenant des ossements. Des reliquaires, des témoins d'un autre pouvoir, celui des défunts. La boucle est bouclée, tu sais enfin où tu es, tu te trouves au centre d'un sanctuaire où officient statuette et offrandes et dont les sculptures de verre font partie intégrante. Au royaume du verre, donc du feu, de l'eau, du bois et de la terre. Au pays où les sculptures sont toutes emplies d'une charge magique, où toutes irradiant la puissance de l'art.

Elisabeth Vedrenne

*Paris, novembre 2016*

## Force of Glass

You enter a large, peaceful room that appears quiet. Soon, you sense that you are not alone. You feel as though eyes are watching you, mirrors are reflecting presences, but there are no mirrors on the walls. And yet, you feel vibrations from the shapes around you. Bursts of colour seem to pulsate ever so slightly. You have no idea what is happening. You see yourself in the spotlight on stage, in a production whose plot you are unaware of, and whose mystery overwhelms you. Little by little, you begin to pick out an audience of objects and silent characters. You imagine that these sculptures, these beings and things, these paintings and figurines are the true masters of the stage where secrecy reigns supreme. The motionless players seem to be waiting for the curtain to rise; will they reveal their true nature, come to life? Where do these sudden sparkles come from, which materialize from dark corners and seem to answer each other and then recede, like fireflies in a wood? Are they a trick played on unaccustomed eyes? A figment of your imagination? An optical or eerie illusion? Are you overwhelmed by drowsiness, as though you're on the cusp of a dream? This fragile moment when consciousness oscillates between illusion and reality? Have you crossed unawares over the fatal threshold between one universe and another?

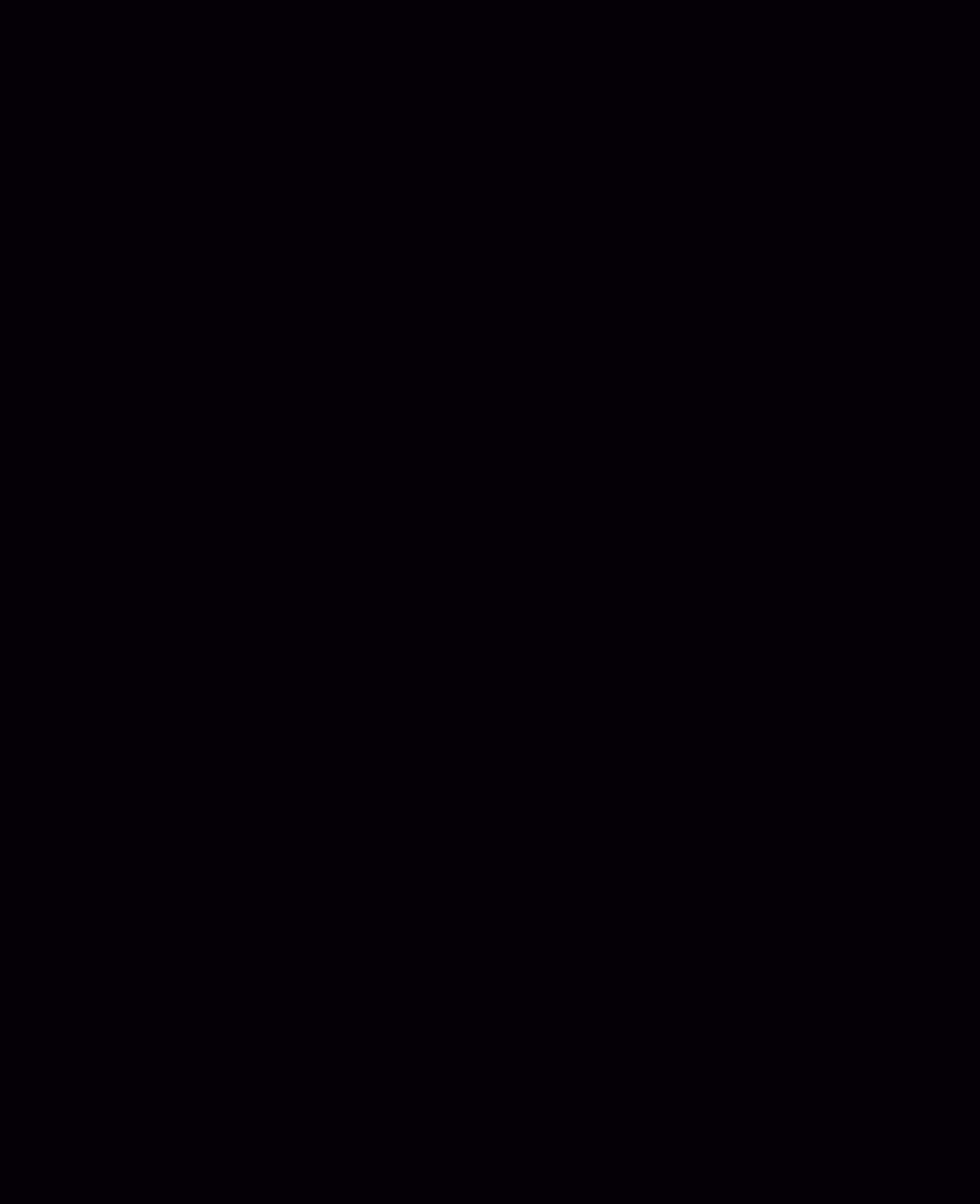
Pull yourself together. What lights up this silent dance? If it is simply the regular lifeless light streaming in through the windows, how can it have the strength to provoke such a firework? The source of this blaze actually originates from the material itself, which gives life to the objects that have been placed around the room, it stems from the very essence of these glass works, with edges sharp or rounded, shapeless or chiselled, dark or mirrored. Be sensible, you know very well that these works are the outcome of a creative vision by select contemporary artists. Can't you see that they vibrate as a response to your movement when you edge closer or walk away, as you would do with any other sculpture made of marble, wood or bronze, carving out the space around it? Dense and compact, the glass they are made of is replenished with the slightest ray of light, just like a battery is recharged. Glass as a material captures, retains, charges and radiates, pulsates and reflects its own luminosity, its magical power. You are familiar with the power of glass, as malleable as it is refractory, you know how it can disorientate, deceive, and invent.

Although you are aware of the infinite ability of glass to manipulate, here you are, drawn in towards a blue arch, split down the middle by a thin door. Its architecture is forged like a brittle anvil, and calculated to the point where it can change its thickness at will, and take on any imaginable shade of blue. Its flesh, both smooth and silky, changes before your very eyes, moving from the purest azure to the deepest navy, with a hint of purple... Elsewhere, there is a small, discreet cup, a bowl from which emerges what seems to be a sensual and liquid droplet of milk. When you lean over it, it appears to harden and hollow itself into a crater, set ablaze like an amber pebble on a northern beach at sunset...

Further in the distance, your attention is drawn to a magnificent and ethereal cube with perfect yet blurred contours. The thousands of thin, infinite icy threads that define its shape make it seem as if a shiver of cold was still running through its structure. As a sort of melancholic Dürer's solid that has fallen from the sky like a star, blunted with filaments, electrified with lateral rootlets, unless it managed to survive the depths of the marine abyss. And behold this oblong philosopher's stone whose translucent skin is pimpled with tiny mirrored mosaics, which allow us a glimpse into its depths, the refuge of strange cuneiform characters. And this other large, satin and fluted shell, combed with stripes like an African hairstyle, golden and ligneous like a palm leaf... And this trembling silver ring, still crumpled, whose delicate, light layers seem only just to have landed from a faraway galaxy. And this round meteor, a black mirror that flashes like the headlights of a lost car... And the organic mass, tortured, its red entrails wrinkled, as though it had burst out from the bowels of the earth... They all speak, their outer surfaces telling stories as skilfully as the inside of their bodies. Skin and entrails send out signals in one movement: glass is timeless. Outer shape and intimate architecture reveal a secret that you must decode. Do they have a soul? These glass objects take you into the unfathomable; invite you to experience the alliance between the inert and the living. They dare to blend past memories with the future, archaeology with the days to come.

You feel disorientated. This glass and its strategies confuse you. You have often thought it was obsidian or leather, red copper or pitch, satin or wet, petrified or convulsive, sunny or stormy. You allowed yourself to create your own fantasies, to produce your own film. Then you suddenly understand that you have not been alone with these glass sculptures. Other beings have been with you, other eyes, encrusted with mother-of-pearl, have observed you, other wandering souls have been trying to draw your attention. You have walked along, been watched through slits in masks, the hollow eyes of raw and chiselled bodies. Under the apparently indifferent gaze of primitive gods. You have felt scrutinised by African, Oceanian or Pre-Columbian ancestors. You have been followed by many different anthropomorphic figures, all anonymous, all unique, all bearers of time immemorial. You have also discovered these sorts of mud, grass and mixed fibre eggs, containing collections of bones. Relics, testimonies of another power, that of the dead. The cycle is complete; now you finally know where you are. You are in the middle of a sanctuary where statuettes and offerings rule supreme, and glass sculptures play an integral role. In the kingdom of glass, and therefore of fire, water, wood and earth. In the land where sculptures are all endowed with magical power, where they radiate the full force of art.

Elisabeth Vedrenne  
*Paris, novembre 2016*



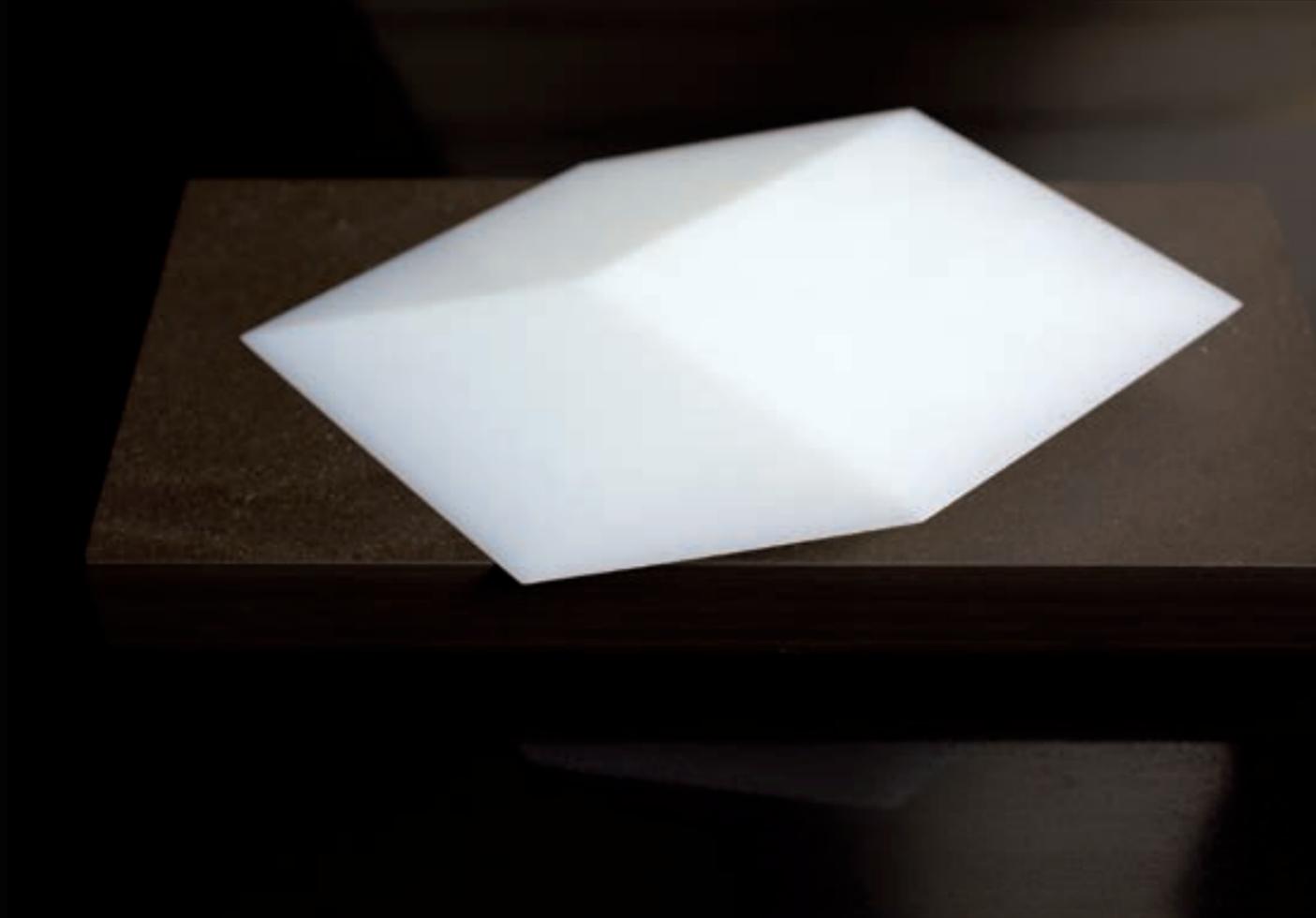












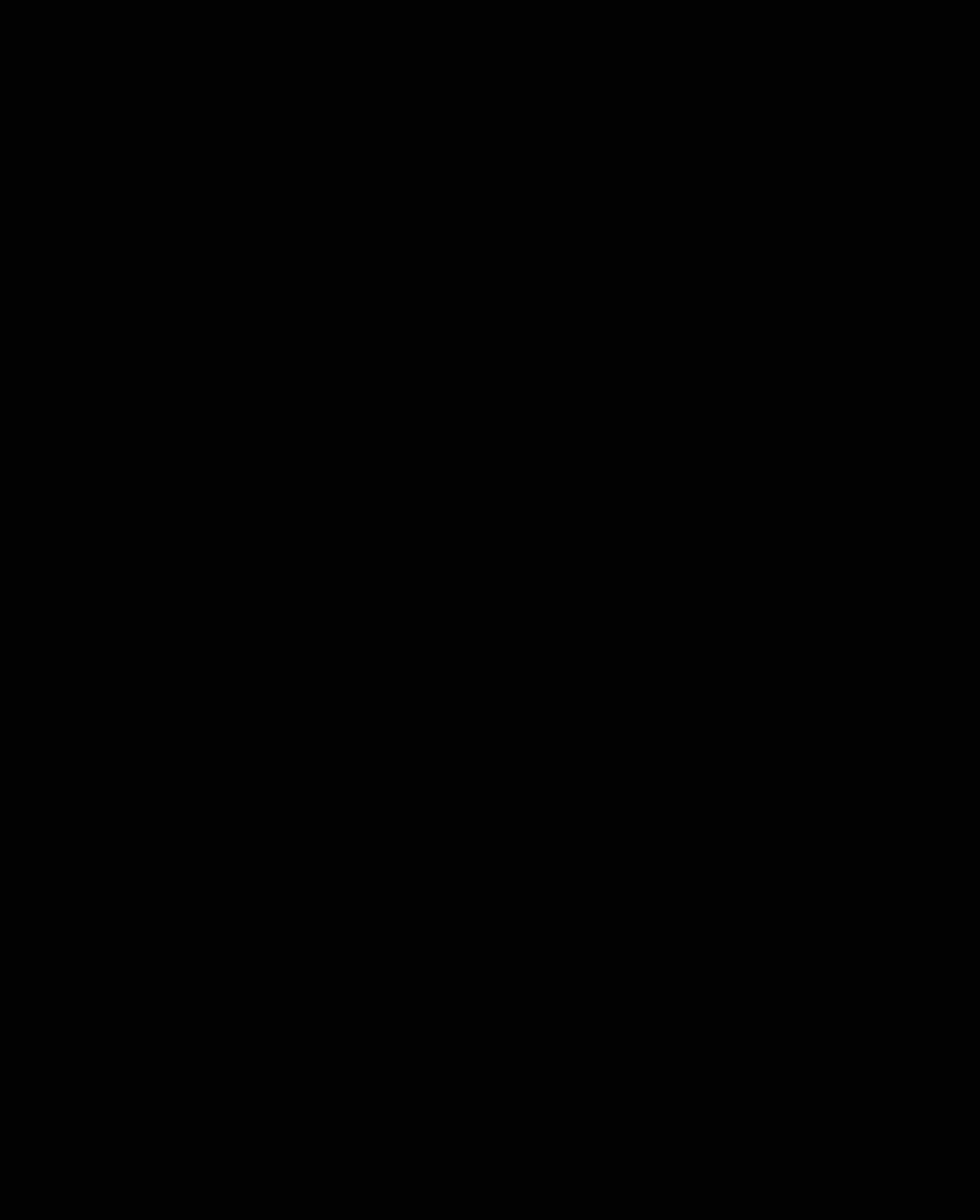




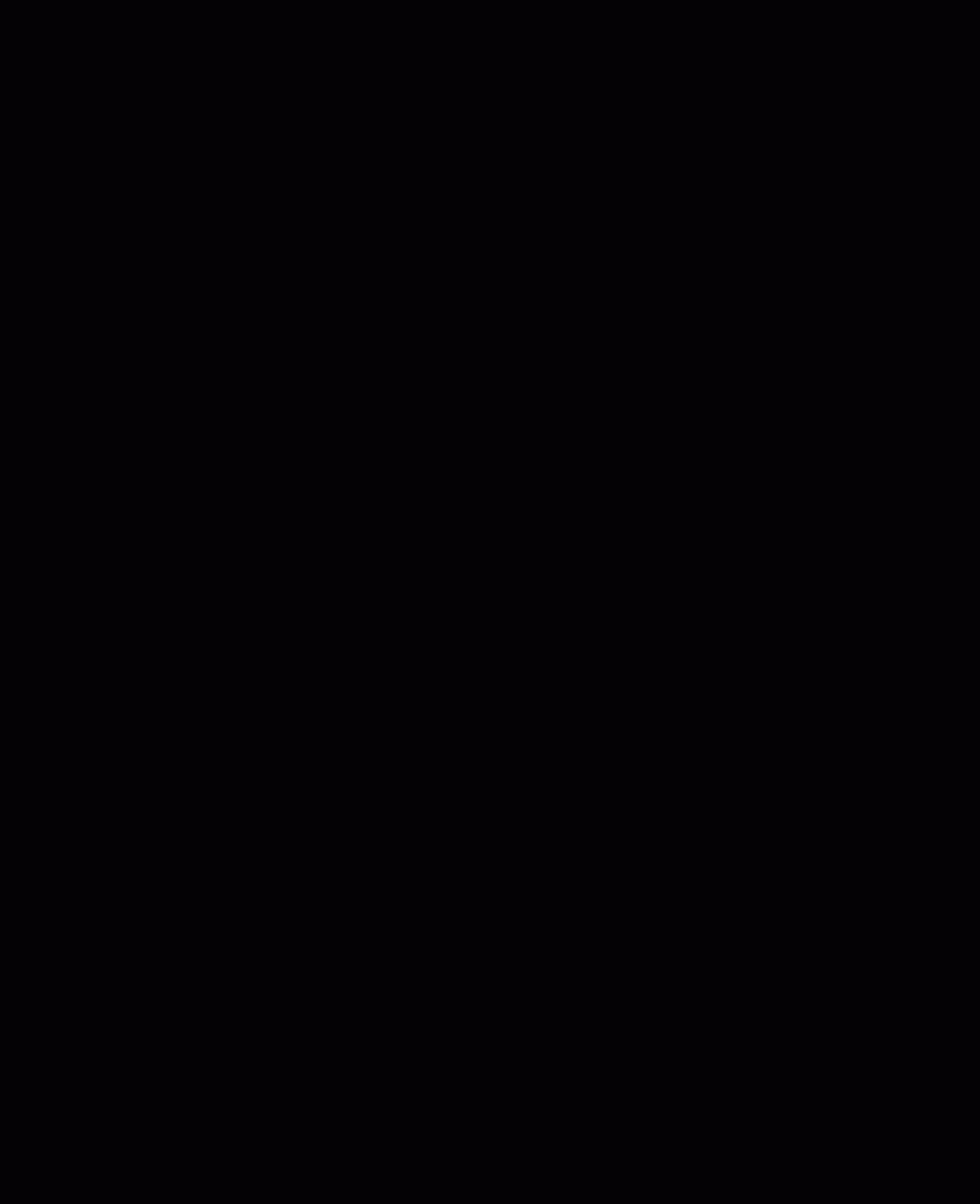








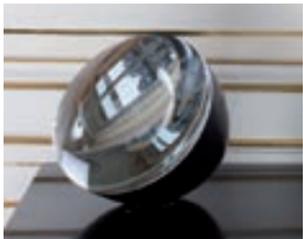












## Vaclav Cigler

Les pièces de Vaclav Cigler sont comme autant d’expériences d’une absolue géométrie pour celui qui l’observe. Les qualités optiques du verre sont mises au devant de la scène et dialoguent avec la lumière, les lignes, les volumes. Cette pièce en miroir convexe devient l’œil même d’un spectateur, à la fois reflet d’un intérieur et d’un extérieur inversé, bouleversé. Elle porte en elle tout un décor architectural, voluptueux, mathématique.

« *L’espace est avant tout un moyen de communication...un domaine d’énergie, de stations d’interceptions, où se joue le destin des intersections...réelles ou suggérées. »*

Vaclav Cigler’s works are like experiences of absolute geometry for the onlooker.

The optical qualities of glass take centre stage, establishing a dialogue with light, lines and volumes.

This convex mirror sculpture becomes the eye of a viewer, reflecting the inner reality as well as the disrupted, inverted outer reality. It is the expression of an entire architectural design, voluptuous and mathematical.

«*Space is above all a means of communication... a place full of energy criss-crossed by intercepting lines, where the destiny of real or suggested intersections is at play.»*

### Collections

Corning Museum of Glass  
New York - États-Unis  
Glasmuseet Ebeltoft - Danemark  
Kunstsammlungen der Veste Coburg - Allemagne  
Musée des Arts Décoratifs Paris - France  
Slovakian National Gallery Bratislava - Slovaquie  
Victoria & Albert Museum Londres - Angleterre



## Tessa Clegg

Tessa Clegg texturise des espaces qui se confondent dans des rapports internes/externes, des relations de contenu/contenant. Ainsi, les surfaces et les volumes jouent sur un équilibre ténu avec des couleurs, tour à tour délicates, acidulées parfaitement maîtrisées. Le rythme est donné entre des lignes pudiques et des différents plans, instaurant ainsi un jeu entre matière et couleur : un pari indéniable avec la lumière.

« *La clarté et l’intégrité sont les deux qualités qui viennent à l’esprit quand on pense au travail de Tessa Clegg... Sa spécialité est la maîtrise des matériaux et des techniques, l’excitation de la découverte d’une nouvelle forme ou de la naissance d’une idée reste celle de l’inventeur, du créateur, de l’artiste. »*

Dan Klein in Neues Glas

Tessa Clegg texturises spaces brought together through internal/external relationships, relationships of contained/ container. As such, surfaces and volumes strike an evanescent balance with colours, oscillating between delicate and tangy, under full control. Rhythm springs from sober lines and varying angles, a subject to constant interplay between material and colour and a bold experiment with light.

«*Clarity and integrity are two qualities that spring to mind when you consider the work of Tessa Clegg... Her strength is an extraordinary mastery of materials and techniques; the excitement of discovering a new shape or the birth of an idea lies with the inventor, the creator, the artist.»*

Dan Klein in Neues Glas

### Collections

American Craft Museum  
New York - États-Unis  
Broadfield House Glass Museum Dudley - Angleterre  
Carnegie Museum of Art États-Unis  
Castle Museum Norwich - Angleterre  
Chrysler Museum of Art Norfolk - États-Unis  
Corning Museum New York - États-Unis  
Crafts Council Londres - Angleterre  
Ernsting Foundation CoesfeldLette - Allemagne  
Hokkaido Museum of Modern Art Sapporo - Japon

Houston Museum of Fine Arts  
Houston - États-Unis

Kunstsammlungen der Veste Coburg - Allemagne

Musée des Arts Decoratifs Paris - France

Musée-Atelier du Verre Sars Poteries - France

Museum Bellerive Zurich - Suisse

Museum fur Kunst & Gewerbe Hamburg - Allemagne

Museum of Fine Art Houston - États-Unis

Pilkington Glass Museum St. Helens, Lancs - Angleterre

Royal Museum of Scotland Edinburgh - Angleterre

Turner Museum of Glass University of Sheffield - Angleterre

Victoria & Albert Museum Londres - Angleterre

Wustum Museum of Fine Arts Racine - États-Unis



## Bernard Dejonghe

Le travail de Bernard Dejonghe est pareil à un ensemble de signes d’un langage, d’un alphabet mystérieux. On s’invente une histoire comme si chaque forme était un caractère énigmatique extrait d’un lieu tenu secret. Face à eux on tente de les déchiffrer, chaque pièce apparaît comme un indice semé, la clef d’un monde imaginé.

« *De connu en inconnu, la sculpture de Bernard Dejonghe nous entraine dans une relation étrange qu’elle instaure avec un lieu par sa présence, moments d’équilibre à découvrir, à vivre. »*

Jacqueline Lerat

The work of Bernard Dejonghe can be compared to a collection of characters forming a mysterious vocabulary that we can use to invent a story as though each shape were an enigmatic sign, once hidden in a secret place. All the works displayed challenge the viewers to decode them; each piece is like a potential clue, a key to an imaginary world.

« *From familiar to foreign, each of Bernard Dejonghe’s sculptures draws us into a strange relationship that its presence forges with its environment; this is all about a discovery, an experience of balance. »*

Jacqueline Lerat

### Collections

Musée Réattu Arles - France  
Kunstsammlungen der Veste Coburg - Allemagne  
Corning Museum New York - États-Unis  
Musée de l’Ancien Evêché, Evreux - France

Musée International de la Céramique Faenza- Italie

Musée des Arts Décoratifs Lausanne - Suisse

Victoria and Albert Museum Londres - Angleterre

Kurokabe Museum Nagahama City - Japon

Musée d’Art contemporain Nice - France

Musée des Arts Décoratifs Paris - France

Hokkaido Museum of Modern Art Sapporo - Japon

Musée National de Céramique Sèvres - France

Musée International de la Céramique Inchéon - Corée

Musée du Design Turin - Italie

Réseau des Grands Sites de France - France

Benaki Museum Athènes - Grèce

Musée du verre de Conches Conches - France



## Josepha Gasch-Muche

Une sculpture de glace, un nuage à la forme cubique. La lumière et le verre sont plus que de connivence pour se jouer de notre regard. Du vaporeux à la ligne précise et tranchante il n’y a qu’un pas voire deux ou trois... l’illusion d’optique est cinglante, l’apparence changeante. Approchez-vous et les milliers de fragments de verre composent et décomposent la lumière, la tranchent.

« *Par le biais de la lumière, je transforme une forme statique, figée en une forme dynamique. Mon but est de créer une oeuvre mobile, en transformation permanente, toujours en devenir...»*

An ice sculpture, a cubic cloud. Light and glass are more complicit than ever, baffling our perception. Translucent light and precise, sharp lines are surprisingly close, never more than two or even three steps away... optical illusions are overpowering, appearances keep changing. Come closer and see how thousands of glass splinters shape the light and cause new light refractions, cutting through it.

“*In my work light plays a vital role transforming a static, set shape into a dynamic form. My goal is to create a living work, in constant transformation, always in the making...”*

### Collections

Kunstsammlungen der Veste Coburg - Allemagne

Glasmuseum Hentrich, Museum kunst palast, Düsseldorf - Allemagne

Deutsches Glasmalerei-Museum Linnich - Allemagne

Musée Mudac Lausanne - Suisse

Ernsting Stiftung Coesfeld-Lette - Allemagne

Alexander Tutsek-Stiftung Munich - Allemagne

VGH Versicherungen Hanovre - Allemagne

Museum Würth Künzelsau - Allemagne

Museum für Angewandte Kunst, Francfort/Main - Allemagne

Corning Museum of Glass New York - USA

Musée-Atelier du Verre Sars-Poteries - France

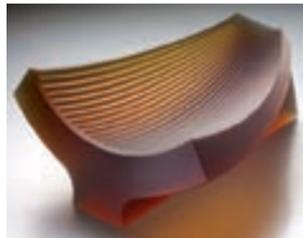
Lowe Art Museum Miami - États-Unis

Toledo Museum of Art, Toledo - États-Unis

Kerry Centre Hotel Pékin - Chine

Chrysler Museum of Art Norfolk - États-Unis

Shanghai Museum of Glass, Shanghai - Chine



## Martin Hlubucek

Le travail de Martin Hlubucek nous renvoie à une sérénité, une intemporalité, comme si chaque pièce avait traversé les siècles, et portait en elle tous les savoir-faire avec humilité, avec sagesse. Qu'elles soient opaques ou translucides, d'une blancheur immaculée ou d'un noir violet profond, les lignes s'inscrivent dans une exactitude, les formes tendent à la fois vers une extrême simplicité et un absolu.

« Pour qu'un objet soit esthétique et émotionnellement touchant, il doit surtout être d'une qualité parfaite dans l'exécution des formes. »

The work of Martin Hlubucek suggests serenity, timelessness, a feeling that each work has lived through centuries of history, and bears the resulting knowledge and experience humbly and wisely. Whether opaque or translucent, pristine white or deep purplish black, the line is precise, and the shapes assert extreme simplicity as well as a search for the absolute.

“For an object to be aesthetically pleasing and emotionally impactful it must demonstrate high quality craftsmanship.”

### Collections

Musée des Arts décoratifs  
Paris - France

Happy Materials  
Prague - République Tchèque

Municipal Museum  
Zelezny Brod - République Tchèque

Glasmuseum Alter Hof Herding  
Ernsting Stiftung  
Coesfeld-Lette - Allemagne

The East Bohemian Museum  
Pardubice - République Tchèque

Museum of Decorative Arts  
Prague - République Tchèque

The North Bohemian Museum  
Liberec - République Tchèque

## Marian Karel

Les pièces de Karel sont de petites architectures géométriques, un équilibre singulier qui permet un jeu de regard, un jeu de l'optique. L'espace devient son terrain de jeu entre des extérieurs et des intérieurs, un réel et un imaginé. La lumière crée presque d'elle-même les volumes, elle ne rivalise pas avec la matière, elles se subliment mutuellement pour nous plonger dans une contemplation de contrastes, de masses, de lignes purs.

« Le verre est parmi les pierres comme un fou parmi les hommes, parce qu'il revêt toutes les couleurs et toutes les teintes aurait dit Avicenne. »

Jean-Luc Olivier à propos du travail de Marian Karel

Karel's work is essentially geometric architecture, a unique balance that interacts with optical perception and visionary illusions. Space becomes a playfield where outside and inside, real and imaginary confront each other. Light suffices almost to create volumes by itself, and it is not antagonistic to material. Light and material enhance one another, and combine to immerse the viewers in a world of contrasts, volumes and pure lines.

« Glass is among stones like a fool among men, it takes all manner of colour and painting, as Avicenna said. » Quote from Jean-Luc Olivier about the works of Marian Karel

### Collections

The National Gallery  
Prague - République Tchèque

The Museum of Decorative Arts  
Prague - République Tchèque

Prague Metropolitan Gallery  
Prague - République Tchèque

The Czech Museum of Fine Arts  
Prague - République Tchèque

The Moravian Gallery  
Brno - République Tchèque

North Bohemian Museum  
Liberec - République Tchèque

East Bohemian Museum  
Pardubice - République Tchèque

The Museum of Decorative Arts  
Budapest - Hongrie

Kunstmuseum der Stadt  
Dusseldorf - Allemagne

Badisches Landesmuseum  
Karlsruhe - Allemagne

Museum für Kunst und Gewerbe  
Hambourg - Allemagne

Württembergisches  
Landesmuseum

Stuttgart - Allemagne

Kunstsammlungen der Veste  
Coburg - Allemagne

Musée des Arts Décoratifs  
Paris - France

Museum van der Togt  
Amstelveen - Pays-Bas

Musée d'Art et d'Histoire  
Fribourg - Suisse

Musée des Arts Décoratifs  
Laussane - Suisse

Museum Bellerive  
Zurich - Suisse

Suomen Lasimuseo  
Riihimäki - Russie

The Puskin Museum of Arts  
Moscow - Finlande

The Corning Museum of Glass  
New York - États-Unis

The Lannan Museum  
Palm Beach, Florida - États-Unis

Auckland, Auckland War Memorial  
Museum - Nouvelle Zélande

Hokkaido Museum of Modern Art  
Sapporo - Japon

National Museum of Modern Art  
Kyoto - Japon

National Museum of Modern Art  
Tokyo - Japon

Yokohama Museum of Art  
Yokohama - Japon

Toyama City Institute of Glass  
Art, Toyama - Japon

Himeji Museum of Art  
Tokyo - Japon

Grand Crystal Museum  
Taipei - Taiwan



## Maria Koshenkova

Cette pièce de Maria Koshenkova nous donne à voir une sorte d'archéologie du souvenir. Lors d'une résidence en Norvège elle est touchée par une vieille demeure marquée par le temps et le passage des habitants qui s'y sont succédés. Elle s'en empare alors comme pour figer une temporalité, capturer une histoire, sublimer une matière par une autre.

« Mes œuvres en verre incarnent un équilibre tangible mais fragile entre la réalité de l'objet et son essence, exclusivement définie par ses lignes. Le processus créatif qui préside à la naissance de mes sculptures relève avant tout de l'émotionnel. La sensation de peine ou de plaisir est étrangère au verre mais il est capable d'exprimer ces émotions à travers sa structure et l'intention artistique du créateur. »

*This work by Maria Koshenkova presents the viewer with a kind of archaeological delving into memory. While living in Norway, she became fascinated by an old house that bore the signs of passing time and its string of occupants. She then took possession of it, as if to fix it in time, capture a story, and enhance one material with another.*

*"In my glass interventions I establish a concrete but fragile equilibrium between the real object and the abstract object, which is defined only by its own form. Creating glass sculptures is a very emotional process for me. Glass can't feel pain or pleasure but it can express those emotions through its shape and process in the making."*

### Collections

Hempel Glass Museum  
Nykoebing - Danemark

Ludwig Museum  
Saint Petersburg - Russie

Kanazawa, Japan & Notojima Glass  
Art Museum,  
Ishikawa - Japon

Museum of American Glass  
Weston - États-Unis

Perm Foundation  
Perm - Russie



## Xavier Lenormand

Xavier Lenormand joue entre formes et surfaces, transparences et opacités. Nous voyageons entre des mondes imaginaires, de petits cabinets de curiosités. Une pièce minérale, un paysage perçu au microscope, un objet ancestral revisité, un galet récupéré sur une plage, un coin de terre au macroscopie.

Xavier Lenormand's work is essentially about playing on shapes and surfaces, transparency and opaqueness. The viewers take a journey into imaginary worlds, and cabinets of curiosities. A mineral work, a landscape seen through a microscope, a revisited ancestral object, a pebble collected from a beach, a tiny piece of the world as seen through a macroscopie.



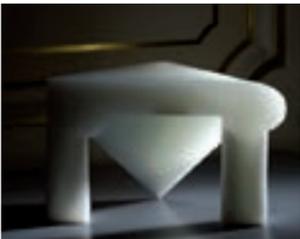
## Libensky et Brychtová

Dans les pièces de Libensky et Brychtová, le translucide semble le personnage principal d'une dramaturgie de la matière. L'œuvre de Libensky et Brychtová s'épure pour toucher au plus près une essence de la lumière, une transparence fondamentale. Le translucide structure les volumes pour mieux s'emparer de la lumière et rendre ainsi l'architecture des pièces vertigineuse, la profondeur infinie, l'espace illimité.

« *Le matériel verre nous donne l'occasion d'organiser consciemment la substance et son espace intérieur. La lumière révèle, définit et forme l'expression colorée de la sculpture. L'espace de couleurs et de vibrations - mystérieux, dynamique, intime - est un moyen de transmettre un message.* »

In the work of Libensky and Brychtova, translucency appears to be the main character in their dramatic exploration of glass as a material. Together Libensky and Brychtova worked at capturing the essential purity of the essence of light, an ultimate transparency. They use translucency to sculpt volumes and take possession of light, creating dizzying architecture, infinite depth, boundless space.

*“The material glass gives us the opportunity to consciously organise the substance and its inner space. The illuminating light reveals, defines and forms the colourful expression of the sculpture. The space of colour and vibration – mysterious, dynamic, cool or intimate – is a medium for our message.”*



## Collections

Rijksmuseum  
Amsterdam - Pays-Bas  
Musée Chateau d'Annecy  
Annecy - France  
Ulster Museum  
Belfast - Irlande  
Moravska galerie  
Brno - République Tchèque  
Brooklyn Museum of Art  
Brooklyn - États-Unis  
Kunstsammlungen der Veste  
Coburg - Allemagne  
Corning Museum of Glass  
Corning - États-Unis  
Glasmuseum Hentrich im  
Kunstmuseum Ehrendorf  
Dusseldorf- Allemagne  
Museum voor Sierkunst  
Gent - Belgique  
Museum fur Kunst und Gewerbe  
Hambourg - Allemagne  
The Museum of Art  
Indianapolis - États-Unis  
Museum skla a bizuterie  
Jablonec nad Nisou  
République Tchèque  
Museum of Art  
Yokohama - Japon  
National Museum of Modern Art  
Kyoto - Japon  
Musée des Arts Décoratifs  
Lausanne - Suisse  
Severoceske museum  
Liberec - République Tchèque  
Oblastni galerie  
Liberec - République Tchèque  
Victoria and Albert Museum  
Londres - Angleterre  
Los Angeles County Museum of Art  
Los Angeles - États-Unis  
Musée des Beaux-Arts  
Lyon - France  
City Art Gallery  
Manchester - États-Unis  
Museum of Art  
Mint - États-Unis  
Metropolitan Museum of Art  
New York - États-Unis  
The Chrysler Museum  
Norfolk - États-Unis



Vychodoceske museum  
Pardubice - République Tchèque

Musée des Arts Décoratifs  
Paris - France

The Art Gallery of Western  
Australia  
Perth - Australie

Umeleckoprumslove museum  
Prague - République Tchèque

Narodni galerie  
Prague - République Tchèque,

Suomen Lasimuseo  
Riihimaki - Finlande

Musée des Beaux Arts  
et de la Céramique  
Rouen - France

Hokkaido Museum of Modern Art  
Sapporo - Japon

Museum of Applied Arts and  
Sciences  
Sydney - Australie

Hiekana Taidemuseo  
Tampere - Finlande

National Museum of Modern Art  
Tokyo - Japon

Toledo Museum of Art  
Toledo - États-Unis

Museo Provincial de Bellas Artes  
Valencia - Espagne

The Museum of Modern Art  
Yokohama - Japon

Museum Bellerive  
Zurich - Allemagne



## Perrin & Perrin

C'est avant tout une question de densité dans les pièces de Perrin & Perrin. Compacte, présente, chaque pièce met en question la masse dans ce qu'elle a de plus originel, minéral, ancestral. Les lignes tranchantes architecturent la transparence; les volumes, eux deviennent telluriques.

« *Le build-in-glass est la technique la mieux adaptée pour une réflexion de fond, s'associe avec le verre et ensemble proposent des objets de culture.* »

The works of Perrin & Perrin are essentially about density. Compact and present, each work is an exploration of solid bulk in its most original, mineral or ancestral form. The sharp lines provide structure to the transparency; volumes are endowed with the telluric force active at the earth core.

*“This is the «build-in-glass» technique, and it is best suited to exploring new thoughts. The association of glass and a new approach create objects of culture.»*

## Collections

Musée des Arts d'Afrique  
et d'Océanie  
Paris - France

Musée du Verre  
Sars-Poteries - France

Brittany-Ferries  
Roscoff - France



## Frantisek Vizner

C'est une géométrie, une lumière maîtrisée. Les couleurs finissent par vibrer aussi bien sur la rétine que sur la mémoire. Les œuvres de Frantisek Vizner peuvent, tour à tour devenir turbulentes ou solennelles, apaisées. Les volumes sont simples, la forme, elle, s'adoucit ou se complexifie, se laisse voir ou écouter selon la lumière qui la traverse.

« *Mon devoir en tant qu'artiste est de libérer les formes des excédents accidentels et de créer mon propre concept des formes en rapport avec le matériel que j'utilise. Bien que d'un minimaliste absolu, elles sont à la fois ludiques, luxueuses et sobres.* »

This is geometry, controlled light. Colour vibrations are felt with equal vigour by our eyes and our memory. Frantisek Vizner's works may be alternately disruptive or solemn, soothed. Volumes are simple, shapes soften or become complex, allowing themselves to be seen or heard, depending on the light that passes through them.

« *My duty as an artist is to rid shapes of incidental excess and create my own concept in relation to the materials I use. Although imbued with absolute minimalism, they are all at once playful, sumptuous and discreet.»*

## Collections

Metropolitan Museum of Art  
New York - États-Unis

Museum of Art and Design  
New York - États-Unis

Corning Museum of Glass  
Corning - États-Unis

Philadelphia Museum of Art  
Philadelphia - États-Unis

Fine Arts Museum  
San Francisco - États-Unis

Museum Of Art  
Indianapolis - États-Unis

Denver Museum of Art and Design  
Denver - États-Unis

Chrysler Museum of Art  
Norfolk - États-Unis

National Museum of Modern  
Art,Tokyo - Japon

National Museum of Modern Art  
Sapporo - Japon

Art Gallery of Western Australia  
Perth - Australie

Victoria and Albert Museum  
Londres - Angleterre

Musée des Arts décoratifs  
Paris - France

Musée du Verre  
Sars-Poteries - France

Museum Boijmans van Beuningen  
Rotterdam - Hollande

Design Museum  
Gent - Belgique

Neue Pinakothek  
Munich - Allemagne

Museum Kunst Palast  
Düsseldorf - Allemagne

Das Bellerive Museum  
Zurich - Allemagne

Musée de Design et d'Arts  
Appliqués contemporains  
Lausanne - Suisse

National Museum  
Stockholm - Suède

Museum of Applied Art and Craft  
Prague - République Tchèque

Moravian Gallery  
Brno - République Tchèque

Museum of Northern Bohemia  
Liberec - République Tchèque

Museum of Glass and Jewellery  
Jablonec nad Nisou  
République Tchèque



## Anne Wolff

Les tensions dans les volumes sont palpables et prennent le pas sur le titre même de l'œuvre. Les oppositions s'attirent et la ligne ne dit pas son dernier mot... Volumes et lignes s'observent, se combattent, se révoltent et évidemment s'accordent parfaitement. La matière, elle, se heurte à une transparence suspendant la surface à un trait, à une lumière. Le regard se retrouve oscillant, vacillant entre architecture et sensualité, affinités et discordances.

« *Je veux utiliser ce matériau qui est le mieux adapté au transfert de mes intentions.* »

The tension within volumes is palpable and takes precedence even over the title of the work. Opposites attract and there is more to come from the humble line... Volumes and lines observe each other, charge into battle, revolt and obviously complement each other perfectly. Solid material contrasts with translucency; a surface is suspended from a line, from light. Visual perception becomes hesitant, flickering between architecture and sensuality, affinity and discord.

« *I want to use this material, it is the best suited to convey my inner perceptions.»*

## Collections

Alexander-Tutzek-Stiftung  
Munich - Allemagne

Badisches Landesmuseum  
Karlsruhe - Allemagne

Chazen Collection  
New York - États-Unis

Corning Museum of Glass  
New York - États-Unis

Det Danske Kunstindustrimuseum  
Copenhague - Danemark

Dresdner Kunstgewerbemuseum  
Dresde - Allemagne

Ebeltoft Glasmuseum - Danemark

Ernsting Stiftung

Coesfeld-Lette - Allemagne

Frauenau Museum - Allemagne

Groninger Museum - Pays-Bas

Hokkaido Museum - Japon

Höganäs Museum - Suède

Kestner Museum

Hanovre - Allemagne

Leigh Yawkey Woodson

Wausau - États-Unis

Lobmayr Museum

Vienne - Autriche

Kunstsammlungen der Veste

Cobourg - Allemagne

Malmö Museum - Suède

Metropolitan Museum

New York - États-Unis

Mint Museum of Craft and Design

Charlotte - États-Unis

Musée des Arts Décoratifs

Paris - France

Musée-Atelier du Verre

Sars Poteries - France

Musée de Design

Lausanne - Suisse

Museum of Arts and Design

New York - États-Unis

Museum Bellerive

Zurich - Suisse

Museum für Kunst und Gewerbe

Hambourg - Allemagne

National Museum of Modern Art

Tokyo - Japon

Nationalmuseum

Stockholm -Suède

Pilkington Museum of Glass

Pilkington - Angleterre

Stedelijk Museum

Amsterdam - Pays-Bas

Toledo Art Museum - États-Unis

Victoria and Albert Museum

Londres - Angleterre

## **Remerciements**

À Elisabeth Vedrenne, pour son regard et sa participation au catalogue.

À Julie Dalouche, pour son travail de recherche et d'écriture sur chaque artiste présenté.

À Gaétane Girard pour sa volonté et sa persévérance dans les prises de vue de ce catalogue.

À Patrice Goupil, pour la création graphique du catalogue, et pour ne pas avoir refusé la collaboration avec Clara Scremini.

Sans oublier mes deux grands amis, sans qui cette histoire n'aurait pas été possible.

## **Acknowledgements**

To Elisabeth Vedrenne, for her keen eye and her participation in the catalogue.

To Julie Dalouche, for her research and her presentation of each artist.

To Gaétane Girard, for her motivation and perseverance in creating the visuals for this catalogue.

To Patrice Goupil, for the graphic design of the catalogue, and for agreeing to work with Clara Scremini.

Not forgetting my two wonderful friends, without whom this adventure would not have been possible.